



## NJOFTIM PËR KONTRATË - RISHPALLJE

FURNIZIM

SHËRBIME

PUNË

Data e përgatitjes së njoftimit: 05/10/2023

Nr. i Prokurimit	17-23
------------------	-------

Ky njoftim është përgatitur në GJUHËN:

Shqipe

### NENI I: AUTORITETI KONTRAKTUES

#### I.1) EMRI DHE ADRESA E AUTORITETIT KONTRAKTUES (AK)

Emri i AK:	ODA E MJEKËVE TË KOSOVËS		
Adresa e AK:	Instituti A, QKUK, Kati 2, 1000 Prishtinë		
Adresa elektronike:	info@omk-rks.org www.omk-rks.org	Kodi postar i qytetit të AK:	10 000
Personi kontaktues:	Pajtime Vllasa	E-mail:	pajtime.vllasa@omk-rks.org
Telefoni fix:	038544872	Mob:	049872305

Po  Jo

Kontrata përfshinë prokurimin e përbashkët

Po  Jo

Kontrata shpërblehet nga Oda e Mjekëve të Kosovës

## NENI II: LËNDA E KONTRATËS II.1) PËRSHKRIMI

### II.1.1) Titulli i kontratës i dhënë nga autoriteti kontraktues:

**Kontrat për përkthim dhe lekturim të dokumenteve të OMK-së**

### II.1.2) Lloji i kontratës dhe vendi i dorëzimit apo realizimit

*(Zgjidhni vetëm një kategori - furnizime apo shërbime – e cila korrespondon më së shumti me objektin specifik të kontratës suaj)*

Furnizime

Shërbime

Punë

Blerja

Qira financiare(lizing)

Qira

Blerje mekëste

Një kombinim ikëtyre

Riparim

Mirëmbajtje

Vendi apo vendndodhja kryesor i dorëzimit/ kryesor i realizimit

**Oda e Mjekeve te Kosoves, Instituti A, QKUK, Kati 2, 10000 Prishtinë**

### II.1.2) Përshkrim i shkurtër i lëndës së kontratës

Qëllimi i përkthimit/lekturimit të dokumenteve është që Oda të krijoj komunikim më të lehtë dhe të shpejtë me të gjitha palët tjera qoftë në mënyrën verbale qoftë në atë të shkruar të cilat i përkasin gjuhëve të huaja. Gjithashtu Oda kërkon të siguroj se dokumentet të cilat kërkohen të përkthehen apo lektorohen të ruajnë dhe pasqyrojnë saktë konceptin e materialit.

Kompania e kontraktuar duhet të sigurojë se shërbimet për Odën do të jenë shërbime të nivelit të lartë dhe serioze, veçanërisht duke ruajtur konfidencialitetin e materialeve për të cilat angazhohet.

### II.1.3) Klasifikimi i Fjalorit të Përgjithshëm të Prokurimit (FPP):

N/A

### II.1.5) Variantet pranohen

Po  Jo

### II.1.6) Ndarja në Pjesë

Po  Jo

**Nëse po,** tenderët mund të dorëzohen për *(shënoni vetëm një kuti)*

vetëm një pjesë.

Të gjitha pjesët

### II.1.7) Informacione lidhur me pjesët *(nëse aplikohen)*

N/A

### II.1.8) Vlera e parashikuar e kontratës:

**33,000.00€, varësisht nga shërbimet e kërkuera shuma e kontratës mund të rritet për max 10% të vlerës së përgjithshme të saj.**

## II.2) SASIA APO FUSHËVEPRIMI I KONTRATËS

Sasia apo fushëveprimi i përgjithshëm (përfshirë të gjitha pjesët dhe opsionet nëse aplikohen)

## II.3) KOHËZGJATJA E KONTRATËS APO AFATET KOHORE PËR PËRFUNDIM

Afatet kohore për nisje dhe/apo përfundim të kontratës: 3 vite nga data e nënshkrimit të kontratës.

Fillimi: 30.10.2023; Data e fundit për përfundim: 29.10.2026

## NENI III: INFORMACIONET LIGJORE, EKONOMIKE, FINANCIARE DHE

### TEKNIKE III.1) KUSHTET NË LIDHJE ME KONTRATËN

#### III.1.1) Forma ligjore që do të merret përmes grupit të operatorëve ekonomik të cilëve do t'u

jepet kontrata (nëse aplikohet):

#### III.1.2) Kushtet e tjera të veçanta me të cilat ka të bëjë ekzekutimi i kontratës

Po  Jo

Nëse po, përshkrimi i kushteve të veçanta

### III.2) KUSHTET PËR PJESËMARRJE

III.2.1) Kërkesat e përshtatshmërisë: Përshtatshmëria profesionale:	Dëshmia e kërkuar dokumentare:
1. Deklarata nën betim se operatori ekonomik përmbushë kërkesat mbi përshtatshmërinë	1. Deklarata nën betim nga tenderuesi duke përdorur formën e përcaktuar në dosjen e tenderit- Aneksi 2
2. Një dokument nga Administrata Tatimore e vendit tuaj të themelimit, se ju nuk jeni me vonesë për pagimin e tatimeve së paku deri në tremujorin e fundit para datës së publikimit të Njoftimit të Kontratës	2. Vërtetimin nga Administrata tatimore (kopje). Dokumenti (nën 2) duhet të dorëzohet vetëm nga tenderuesi fitues, para publikimit të dhënies së kontratës. Në rast të deshtimit në dorëzimit të dokumentit, tenderi i juaj do të refuzohet dhe AK do të vazhdoj me tenderuesin e listuar të radhës.
3. Regjistrimin si operator ekonomik në regjistrin profesional, komercial dhe/ose të korporatës në shtetin e themelimit të operatorit ekonomik- Certifikata e Regjistrimit të Biznesit. (nëse OE i jashtëm shpallet fitues duhet të regjistroj përfaqësinë në Kosovë para nënshkrimit të kontratës).	3. Certifikata e regjistrimit të biznesit
4. Certifikata e regjistrimit për TVSH	4. Kopja e certifikates së regjistrimit për TVSH (deklarues)
5. Licenca për të kryer shërbime të përkthimit brenda Republikës së Kosovës	5. Kopja e licences së përkthyesve të punësuar në kompani duhet të jetë e lëshuar nga Këshilli Gjyqësor i Kosovës

<b>III.2.3) Kapaciteti ekonomik dhe financiar:</b> Operatori ekonomik duhet ti ofrojë dëshmi të kënaqshme Autoritetit Kontraktues se qarkullimi vjetor i Operatorit Ekonomik, gjatë tre viteve të fundit fiskale ka qenë prej jo më pak se 49,500.00 Euro	<i>Dëshmia e kërkuar dokumentare:</i> Deklaratat e dorëzuara në Administratën Tatimore të Kosovës apo Kopjet e raporteve financiare dhe raporteve të menaxhimit të certifikuara nga një firmë e njohur e licencuar për kontrollim apo një auditor i licencuar i pavarur.
Masa e siguris së tenderit kërkohet që të dorëzohet së bashku me aplikimin për tender.	Masa e sigurisë duhet të jetë 10% e vlerës së parashikuar të kontratës.
Siguria e ekzekutimit të kontratës 10% e vlerës së kontratës dhe të jetë e vlefshme për aq kohë sa zgjatë kontrata.	Masa e sigurisë së ekzekutimit duhet të dorëzohet vetëm nga tenderuesi fitues, para nënshkrimit të kontratës. Në rast të dështimit të dorëzimit të dokumentit, tenderi i juaj do të refuzohet dhe AK do të vazhdoj me tenderuesin e listuar të radhës.
<b>III.2.4) Kapaciteti teknik dhe profesional:</b>  Operatori ekonomik duhet të ketë të përfunduar me sukses të paktën dy (2) kontrata për shërbime të ngjashme në tri vitet e fundit (2020, 2021 dhe 2022).	<i>Dëshmia e kërkuar dokumentare:</i>  Një list e kontratave të realizuara nga OE me të cilën specifikohen shërbimet e ofruera për përkthim dhe lekturim të materialeve të kryera në tri vitet e fundit (2020, 2021 dhe 2022) duke saktësuar llojin e shërbimit, shumën e kontratës, datën dhe pranuesit (original dhe vulosur). Të bashkëngjitet me referenca për kontratat përkatëse.

### III.3) KUSHTET SPECIFIKE PËR KONTRATAT E SHËRBIMEVE

Po  Jo

#### III.3.1) Ekzekutimi i shërbimeve i rezervuar për një profesion të caktuar

*Nëse po*, referenca për ligjin, rregulloren apo dispozitën administrative përkatëse

**III.3.2 Personat ligjor duhet të tregojnë emrat e kualifikimeve profesionale të personelit përgjegjës për ekzekutimin e shërbimeve**

Po  Jo

## NENI IV: PROCEDURA

### IV.1) LLOJI I PROCEDURËS

<b>IV.1.1) Lloji i procedurës</b>
<input checked="" type="checkbox"/> <b>Procedurë e hapur</b>
<input type="checkbox"/> <b>Procedurë e kufizuar</b>
<input type="checkbox"/> <b>Procedurë e negociuar</b>
<input type="checkbox"/> <b>Prokurim njëburimor</b>
<input type="checkbox"/> <b>Tender ndërkombëtar</b>

#### IV. 1) KRITERET E DHËNIES

- Çmimi më i ulët  
*ose*
- Çmimi ekonomikisht më i favorshëm dhe konformiteti cilësor i shërbimit të ofruar

#### IV.2) INFORMACIONET ADMINISTRATIVE

##### IV.3.1) Publikimet paraprake në lidhje me kontratën e njëjtë

Po  Jo

Nëse po,

Po  Jo

Dokumentet me pages

Nëse po, çmimi: 10% e vlerës së tenderit

Kushtet dhe metoda e pagesës: Masa e sigurisë së tenderit nga ndonjë Kompani e sigurimit

##### IV.3.2) Afati i fundit për pranim të tenderëve /aplikacioneve:

data **20.10.2023**, koha **12:00**, vendi **Instituti A, QKUK, Kati 2, Prishtinë**

##### IV.3.3) Periudha e vlefshmërisë së tenderit:

Kuotimi i çmimeve do të jetë i vlefshëm për 30 ditë nga afati i dorëzimit të kuotimeve të çmimit për hapjen e tenderit.

##### IV.3.4) Takimi për hapjen e tenderëve:

Data: **20.10.2023** koha: **14:00** vendi **Instituti A, QKUK, Kati 2, Prishtinë**

## **NENI V: INFORMACIONET PLOTËSUESE**

### **V.1) ANKESAT**

**Çdo palë e interesuar mund të bëjë ankesë pranë Autoritetit Kontraktues.**

**Në pajtim me Nenin 20, paragrafin 1 të Rregullores për Procedurat e Prokurimit në OMK, pala me interes juridik, respektivisht ofertuesi i interesuar ka të drejtë ankese:**

Lidhur me ofrimin e dosjes së tenderit në procedurë të njoftimit të kontratës;

Lidhur me vlerësimin të ofertave, respektivisht njoftimit për dhënie të kontratës; dhe

Parashtrimin e ankesës për anulim të procedurës së prokurimit.

Për cilëndo faze dhe arsye të parashtrimit të ankesës, të njëjtat duhet të parashtrohen në afat prej 5 (pesë) ditëve nga dita kur palët janë njoftuar, respektivisht kur është bërë njoftimi zyrtar lidhur me procedurën e zhvilluar.

Ankesat e ofertuesve parashtrohen pranë Këshillit Drejtues të Odës, i cili do të vendos për ankesat eventuale, jo më larg se 30 ditë nga dita kur është dorëzuar ankesa. Përbashimisht nga rastet të tjera, vetëm ankesa ndaj njoftimit për dhënie të kontratës e pezullun procedurën e prokurimit

### **V.2) INFORMACIONET SHITESË**

**Shënim: Operatorët ekonomik do të kenë të drejtë të dorëzojnë tenderin, kërkesën për pjesëmarrje dhe dokumentet e tjera të nevojshme apo dosjet të cilat u lejohen gjatë kryerjes së një aktiviteti të prokurimit në gjuhën shqipe**